

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Plenárisülés-dokumentum

VÉGLEGES
A6-0102/2005

25.4.2005

*****II**

AJÁNLÁSTERVEZET MÁSODIK OLVASATRA

a fürdővizek minőségéről és a 76/160/EGK irányelv hatályon kívül
helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására
vonatkozó tanácsi közös álláspontról
(12884/1/2004 – C6-0006/2005 – 2002/0254(COD))

Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság

Előadó: Jules Maaten

Eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
leadott szavazatok többsége
- **I. Együttműködési eljárás (első olvasat)
leadott szavazatok többsége
- II. Együttműködési eljárás (második olvasat)
leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához
- *** Hozzájárulási eljárás
a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben
- ***I. Együttdöntési eljárás (első olvasat)
leadott szavazatok többsége
- II. Együttdöntési eljárás (második olvasat)
leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához
- III. Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat)
leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet jóváhagyásához

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg ***félkövér dőlt betűkkel*** van kiemelve. A *normál dőlt betűs* kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg előkészítésének elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE	5
INDOKOLÁS	24
ELJÁRÁS	26

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a fürdővizek minőségéről és a 76/160/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására vonatkozó tanácsi közös álláspontról
(12884/1/2004 – C6-0006/2005 – 2002/0254(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (12884/1/2004 – C6-0006/2005),
 - tekintettel a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett bizottsági javaslatra (COM(2002)0581)¹ vonatkozó, az első olvasat során elfogadott álláspontjára²,
 - tekintettel a módosított javaslatra (COM(2004)0245)³,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
 - tekintettel az Eljárási Szabályzat 62. cikkére,
 - tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottságnak a második olvasatra vonatkozó ajánlására (A6-0102/2005),
1. jóváhagyja a módosított közös álláspontot;
 2. utasítja Elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácshoz és a Bizottsághoz.

A Tanács közös álláspontja

A Parlament módosításai

Módosítás: 1
(8-a) preambulumbekzdés (új)

(8a) Megfelelő vészhelyzeti tervet – beleértve a korai figyelmeztető rendszereket – kell kidolgozni olyan kivételes események esetére, mint például az árvíz vagy az infrastruktúra összeomlása, a polgárok védelme és mindezekről időben való értesítése céljából.

¹ HL C 45 (E.), 2003.2.25., 127.o.

² HL C 82 (E.), 2004.1.4, 26-115.o.

³ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

Indokolás

Reintroduction of Recital 12 of the initial Commission text. Linked to Amendment 14.

Módosítás: 2 (11) preambulumbekzdés

(11) 1998. június 25-én a Közösség aláírta a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló ENSZ-EGB-egyezményt (Aarhusi Egyezmény). A Közösség általi ratifikálás céljából a közösségi jogot ennek az egyezménynek megfelelően kell módosítani. Éppen ezért helyénvaló lenne, ha ez az irányelv a nyilvánosság információhoz való hozzáféréséről, illetve a végrehajtásában történő részvételéről szóló rendelkezéseket is tartalmazna.

(11) 1998. június 25-én a Közösség aláírta a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló ENSZ-EGB-egyezményt (Aarhusi Egyezmény). A Közösség általi ratifikálás céljából a közösségi jogot ennek az egyezménynek megfelelően kell módosítani. Éppen ezért helyénvaló lenne, ha ez az irányelv a nyilvánosság információhoz való hozzáféréséről, illetve a végrehajtásában történő részvételéről szóló rendelkezéseket is tartalmazna **a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2003. január 28-i 2003/4/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek¹, valamint a környezettel kapcsolatos egyes tervek és programok kidolgozásánál a nyilvánosság részvételéről szóló, 2003. május 26-i 2003/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek² megfelelően.**

¹ HL L 41., 2003.2.14, 26. o.

² HL L 156., 2003.6.25. 17. o.

Indokolás

Reinstatement of recital 13 of the Commission proposal in a modified and updated form.

As the relevant provisions of the Aarhus Convention have been implemented by two specific directives, these should be explicitly mentioned.

Módosítás: 3 2. cikk, (7) bekezdés, f a) pont (új)

f a) vészhelyzeti tervek és felügyeleti rendszer létrehozása;

Indokolás

Reinstatement of Article 3 (3) (g) of the Commission proposal.

This is in line with Amendment 14 of the rapporteur, who suggests to reintroduce Article 12 of the Commission proposal.

Módosítás: 4

2. cikk, (8) bekezdés

(8) „Rövid távú szennyezés”: az I. melléklet „A” oszlopa szerint értelmezett mikrobiológiai szennyezés, amelynek egyértelműen azonosítható okai vannak, általában nem befolyásolja hozzávetőleg 72 óránál tovább a fürdővizek minőségét, és amelynek az előrejelzésére és kezelésére az illetékes hatóság eljárásokat állapított meg a II. mellékletben meghatározottaknak megfelelően.

(8) „Rövid távú szennyezés”: az I. melléklet „A” oszlopa szerint értelmezett mikrobiológiai szennyezés, amelynek egyértelműen azonosítható okai vannak, általában nem befolyásolja ***az ok megszüntetését követő 48 óránál*** tovább a fürdővizek minőségét és ***nem tart tovább hozzávetőleg*** 72 óránál, és amelynek az előrejelzésére és kezelésére az illetékes hatóság eljárásokat állapított meg a II. mellékletben meghatározottaknak megfelelően.

Indokolás

The beginning of a short term pollution can sometimes be difficult to determine, therefore a more clear and precise definition is needed. The end of a "clearly identifiable cause" can be determined more precisely.

Módosítás: 5

5. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) „tűrhető”;

törölve

Indokolás

The ‘sufficient’ quality of bathing water was not envisaged in the Commission proposal nor was it introduced by amendments at first reading.

Módosítás: 6
5. cikk, (2) bekezdés

(2) Az ezen irányelv követelményei szerinti első osztályozást legkésőbb a **2015.** évi fürdési idény végéig kell elvégezni.

(2) Az ezen irányelv követelményei szerinti első osztályozást legkésőbb a **2011.** évi fürdési idény végéig kell elvégezni.

Indokolás

Amends new element introduced in the Council Common Position.

Módosítás: 7
5. cikk, (3) bekezdés

(3) A tagállamoknak a **2015.** évi fürdési idény végéig biztosítaniuk kell valamennyi fürdővíz legalább „**tűrhető**” minőségét. A tagállamoknak általuk megfelelőnek tartott, **realisztikus és arányos** intézkedéseket kell hozniuk a „kiváló” vagy „jó” osztályba sorolt fürdővizek számának növelése érdekében.

(3) A tagállamoknak a **2011.** évi fürdési idény végéig biztosítaniuk kell valamennyi fürdővíz legalább „**tűrhető**” minőségét, illetve azt, hogy **a víz kémiai állapotára vonatkozó célkitűzések megvalósuljanak a 2000/60/EK irányelvben meghatározott feltételeknek, osztályozásnak és határidőknek megfelelően.** A tagállamoknak **minden,** általuk megfelelőnek tartott, **szükséges** intézkedést meg kell hozniuk a „kiváló” vagy „jó” osztályba sorolt fürdővizek számának növelése érdekében.

Indokolás

Reintroduction of an earlier date for achieving the quality status in line with Article 8(3) of the Commission proposal, reinstatement of amendment 16 adopted in first reading and reinstatement of the quality status in line with Articles 4 and 9 of the Commission proposal.

The Commission had suggested five years after entry into force (three years after the two years for implementation). Assuming that this directive enters into force early 2006, it is reasonable to set the new date at the end of the bathing season of 2011. This would give Member States more time than the five years that were initially proposed.

The aim is to improve the quality of bathing water, so that it comes under the highest category, within a specified period; and it is for Member States to judge what measures are necessary.

The original quality classification in the Commission proposal should be kept; it provides only for the categories 'excellent' and 'good quality'. Both more stringent and more generous

values have already been rejected by Parliament, by a large majority, at first reading. The values originally adopted by the Commission are based on WHO-conducted research and reflect a high level of protection. Incorporating a third category - 'sufficient' - would maintain the 1976 bathing-water directive acquis and would not be in line with the minimum requirements represented by the WHO specifications.

Módosítás: 8
5.cikk, (4) bekezdés

(4) Mindazonáltal, a (3) bekezdésben foglalt általános követelmény ellenére, az ideiglenesen „kifogásolt minőségűnek” osztályozott fürdővizek is kielégíthetik ezen irányelv előírásait. Azokat az okokat, amelyek miatt a fürdővíz nem érte el a „**tűrhető**” minőségi állapotot, meg kell határozni. Ilyen esetekben a tagállamoknak biztosítaniuk kell az alábbi feltétel teljesülését:

(4) Mindazonáltal, a (3) bekezdésben foglalt általános követelmény ellenére, az ideiglenesen „kifogásolt minőségűnek” osztályozott fürdővizek is kielégíthetik ezen irányelv előírásait. Azokat az okokat, amelyek miatt a fürdővíz nem érte el a „**jó**” minőségi állapotot, meg kell határozni. Ilyen esetekben a tagállamoknak biztosítaniuk kell az alábbi feltétel teljesülését:

Indokolás

See justification for amendment 7.

Módosítás: 9
5.cikk, (4) bekezdés, a) pont, i a) pont (új)

i a) a kifogásolt minőség okainak meghatározását; és

Indokolás

Reinstatement of Article 13(2) of the Commission proposal.

It is important to explicitly demand that the causes and reasons for non-conformity are identified.

Módosítás: 10
5.cikk, (4) bekezdés, ii) pont

ii) a szennyezés okainak megelőzését, csökkentését vagy megszüntetését célzó irányítási **intézkedéseket**.

ii) a szennyezés okainak megelőzését, csökkentését vagy megszüntetését célzó intézkedések **végrehajtását**;

Indokolás

Reinstatement of Article 13(2) of the Commission proposal.

It is more appropriate to speak of measures in general rather than only of management measures, especially as they are meant inter alia to prevent the causes.

Módosítás: 11

5. cikk, (4) bekezdés, a) pont, ii a) pont (új)

(ii a) a nyilvánosság egyértelmű és egyszerű figyelmeztető jelzéssel történő riasztását, valamint a környezetszennyezés/fertőzés okairól, és a fürdővíz-profil függvényében meghozott intézkedésekről történő tájékoztatását.

Indokolás

Reinstatement of first-reading Amendment 18, adopted on 21 October 2003(OJ C 82, 1.4.2004). The final point added is that it is appropriate also to inform the public about planned measures and that that information is to be based on the bathing-water profile.

Módosítás: 12

5.cikk, (4) bekezdés, b) pont

b) Ha egy fürdővizet öt egymást követő éven át „kifogásolt” minőségi osztályba sorolnak, állandó fürdőzési tilalmat vagy ellenjavallatot kell bevezetni. Mindazonáltal, a tagállam az ötéves időszak vége előtt is bevezetheti az állandó fürdőzési tilalmat, vagy ellenjavallatot, ha úgy ítéli meg, hogy a „tűrhető” minőség elérése nem, vagy csak aránytalanul magas költségek árán lenne lehetséges.

b) Ha egy fürdővizet öt egymást követő éven át „kifogásolt” minőségi osztályba sorolnak, állandó fürdőzési tilalmat vagy ellenjavallatot kell bevezetni. Mindazonáltal, a tagállam az ötéves időszak vége előtt is bevezetheti az állandó fürdőzési tilalmat, vagy ellenjavallatot, ha úgy ítéli meg, hogy a „**jó**” minőség elérése nem, vagy csak aránytalanul magas költségek árán lenne lehetséges.

Indokolás

See justification for amendment 7.

Módosítás: 13

6. cikk, (1) bekezdés, lábjegyzet

¹Ezen irányelv hatályba lépése után **hat** évvel.

¹Ezen irányelv hatályba lépése után **öt** évvel.

Indokolás

Reinstates part of Amendment 12 at first reading, adopted on 21 October 2003, (OJ C 82, 1.4.2004).

Módosítás: 14

7. cikk

A tagállamoknak ***biztosítaniuk kell a megfelelő intézkedések időben történő foganatosítását, ha olyan rendkívüli eseményről szereznek tudomást, amely káros kihatással van, vagy vélhetően káros kihatással lehet a fürdővizek minőségére és a fürdőzők egészségére. Az ilyen intézkedéseknek magukban kell foglalniuk a nyilvánosság tájékoztatását és, ha szükséges, a fürdőzés ideiglenes megtiltását is.***

1. A tagállamoknak vészhelyzeti tervvel kell rendelkezniük olyan esetekre, mint például az árvíz, baleset, vagy infrastruktúra összeomlása, melyek kedvezőtlenül hathatnak a fürdővizek minőségére. Az ilyen terveknek azonosítaniuk kell a lehetséges okokat és a hatások kockázatát, továbbá megfigyelő és/vagy korai előrejelző rendszereket kell létrehozniuk, valamint útmutatást kell adniuk a kármegelőzésre illetve enyhítésre vonatkozóan.

2. A tagállamoknak olyan átfogó nemzeti és/vagy helyi megfigyelő és korai előrejelző rendszereket kell létrehozniuk, fejleszteniük vagy fenntartaniuk, amelyek:

(a) megállapítják a környezetszennyezés tényét, vagy az ilyen esetekből – beleértve a szélsőséges időjárás által okozottakat is – adódó súlyos veszélyt, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja a fürdővizek minőségét;

(b) haladéktalanul és egyértelműen

értesítik az érintett hatóságokat az ilyen eseményekről vagy azok kockázatáról;

(c) minden, a közegészséget fenyegető veszély esetén eljuttatják az érintett személyekhez a tárgyra vonatkozó, a hatóság által ismert információt, ami ez utóbbiakat segítheti a kár megelőzésében illetve enyhítésében;

d) a megelőző és helyreállítási intézkedéseket illető ajánlásokat tesznek az illetékes hatóság és – adott esetben – a nyilvánosság számára is;

(e) biztosítják, hogy vészhelyzetben a frekvenciált fürdőhelyek ideiglenes jelzésekkel legyenek ellátva.

3. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az illetékes hatóságok rendelkezzenek a szükséges kapacitással, amellyel – a vonatkozó vészhelyzeti tervvel összhangban – reagálni tudnak az ilyen esetekre vagy veszélyre.

4. A fürdővizek minőségét veszélyeztető eseményekkel kapcsolatos megfigyelő és korai előrejelző rendszerek, a vészhelyzeti tervek és a reagálási képesség összehangolható a más ügyekben használtakkal.¹

Indokolás

Reintroduction of Article 12 of the initial Commission text as amended by the Parliament, Amendment 15 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4.2004).

Módosítás: 15

11. cikk

A tagállamoknak ösztönözniük kell a nyilvánosság ezen irányelv végrehajtásában való részvételét, oly módon, hogy lehetőséget biztosítsanak számára javaslatok, észrevételek vagy panaszok kifejezésére. Az illetékes hatóságok kötelesek a megszerzett

A tagállamok biztosítják, hogy minden érdekelt fél – a helyi szintűeket is beleértve – véleményt nyilváníthasson és lehetőséget kapjon a fürdővizek, fürdővíz-profilok és igazgatási intézkedések listájának összeállításában, felülvizsgálatában és frissítésében való

információt megfelelően figyelembe venni.

részvételre. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a nyilvánosságot mindezek megszervezésének módjáról.¹

Indokolás

Reinstates Amendment 20 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004)

Módosítás: 16

12. cikk, (1) bekezdés, b) pont

(b) a fürdővíz általános, műszaki szakkifejezésektől mentes leírása a III. melléklet rendelkezései szerint elkészített fürdővíz-profil alapján;

(b) a fürdővíz általános, műszaki szakkifejezésektől mentes leírása a III. melléklet rendelkezései szerint elkészített fürdővíz-profil alapján. ~~⚡~~ **A Bizottság által jóváhagyott jelzésnek jól láthatóan kell tájékoztatnia fürdőzőket a fürdővíz éppen aktuális minőségéről.¹**

Indokolás

Reinstates parts of Amendment 21 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

Módosítás: 17

12. cikk, (1) bekezdés, e a) pont (új)

e a) a fürdővíznek a fürdővizek listájáról történő eltávolítása esetén a nyilvánosságot tájékoztatni kell az eltávolításról és annak okairól. A tájékoztatást a fürdővíz közeli szomszédságában kell elhelyezni az alatt a fürdési idény alatt, amely során a levétel történik, valamint az azt követő évben is. Az értesítés a parton elhelyezett figyelmeztető jelzésekből áll és a legközelebbi igénybe vehető fürdővízről is tájékoztatja a nyilvánosságot;

Indokolás

Reinstates Article 16(1)(c) of the Commission proposal as amended by amendment 23 in first

reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4.2004)

Módosítás: 18

12. cikk, (1) bekezdés, f a) pont ~~)(új)~~

f a) ~~!~~a hagyományosan egyéb szabadidős tevékenységre is használt víz minőségére vonatkozó ~~i~~nformáció, feltéve, hogy az ilyen vizeket kiváltképp veszélyezteti a városi szennyvízből vagy egyéb forrásból származó szennyezés.~~!~~

Indokolás

Reinstates Amendment 7 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

Módosítás: 19

12. cikk, 1~~7~~(a) bekezdés) (új)

~~!~~1a. Vészhelyzet esetén a hatóságoknak együtt kell működniük minden érdekelt féllel, hogy a fürdőhelyen elhelyezett ideiglenes táblákkal egyértelműen és következetesen tájékoztatni tudják a nyilvánosságot a várható veszélyről.~~!~~

Indokolás

Reinstates Amendment 24 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

Módosítás: 20

12. cikk, (2) bekezdés, (1) albekezdés, bevezető rész

(2) A tagállamoknak a megfelelő média és technológiák — beleértve az Internetet is — felhasználásával **aktívan és időben** terjeszteniük kell az (1) bekezdésben említett, fürdővizekre vonatkozó információkat, beleértve az alábbiakat is:

(2) A tagállamoknak a megfelelő média és technológiák — beleértve az Internetet is — felhasználásával **a lehető legrövidebb időn belül** terjeszteniük kell az (1) bekezdésben említett, fürdővizekre vonatkozó, **legalább angol és francia fordítással ellátott** információkat, beleértve az alábbiakat is: **!**

Indokolás

Reinstates Amendment 25 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

When information is disseminated, account should be taken of a number of practical actions, including sampling and laboratory research.

Módosítás: 21

12. cikk, (2) bekezdés, (1) albekezdés, b) pont

b) minden egyes fürdővíz elmúlt három évre vonatkozó osztályozása és fürdővíz-profilja, ideértve az utolsó osztályozást követően az ezen irányelvnek megfelelően végzett minőségellenőrzés eredményeit is;

b) minden egyes fürdővíz elmúlt három évre vonatkozó osztályozása és fürdővíz-profilja, ideértve az utolsó osztályozást követően az ezen irányelvnek megfelelően végzett minőségellenőrzés eredményeit is; ***A minőségellenőrzés eredményeit egy héten belül közzé kell tenni az Interneten is.***

Indokolás

Reinstates Amendment 26 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

Módosítás: 22

12. cikk, (4) bekezdés

4. A tagállamok és a Bizottság – amennyiben erre lehetőség van – georeferencia-technológia felhasználásán alapuló, érthető és következetes módon, különösen jelölések és szimbólumok útján tájékoztatják a nyilvánosságot.

4. A Bizottságnak a tagállamok, az illetékes idegenforgalmi és fogyasztói szervezetek, környezetvédelmi szervezetek és egyéb érdekelt felek meghallgatása után két éven belül ki kell fejlesztenie egy egyszerű, szabványosított szimbólum-rendszert, melyet – a nyilvánosság tájékoztatását szolgáló, a sokfajta információs eszköz egyikeként – a tagállamok, a regionális vagy helyi hatóságok, az idegenforgalom, stb. különböző ügyekben használhatnak. A rendszert elérhetővé kell tenni egy uniós honlapon is.

Indokolás

Reinstates Amendment 27 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

Módosítás: 23
14. cikk, (3) bekezdés

3. Ezen jelentés és egy kibővített hatástanulmány tükrében, a Bizottság **szükség esetén kiegészítheti jelentését** az ezen irányelv **módosítására vonatkozó javaslatokkal**.

3. Ezen jelentés és egy kibővített hatástanulmány tükrében, a Bizottság **legkésőbb 2020-ig felülvizsgálja ezt az irányelvet különös tekintettel a fürdővíz minőségét jelző paraméterekre, és – amennyiben szükséges – a Szerződés 251. cikke értelmében megfelelő jogalkotási javaslatokat tesz.**

Indokolás

Reinstates Amendment 28 at first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 82, 1.4. 2004).

Módosítás: 24
15. cikk, bevezető rész

A 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban sor kerül**het**:

A 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban sor **kerül**:

Indokolás

Reinstatement of amendments 29 and parts of amendment 30 from first reading, adopted on 21 October 2003, (OJ C 82, 1.4.2004).

Módosítás: 25
15. cikk, c a) pont (új)

c a) az I. melléklet víruskimutatással kapcsolatos paramétereinek kitöltésére tudományos eredmények alapján;

Indokolás

Reinstatement of amendment 30 from first reading, adopted on 21 October 2003, (OJ C 82, 1.4.2004), in a modified form.

Módosítás: 26
18. cikk, (1) bekezdés, (1) albekezdés, lábjegyzet

* Az ezen irányelv hatályba lépésének időpontjától számított **három** év.

* Az ezen irányelv hatályba lépésének időpontjától számított **két** év.

Indokolás

Reinstatement of the provisions of Article 22 of the Commission proposal. There is no reason why Member States should have an additional year to implement the provisions.

Módosítás: 27
I. Melléklet

(El kell hagyni és vissza kell helyezni az eredeti bizottsági javaslat COM(2002)0581) I. mellékletét)

A Tanács közös álláspontja

I. MELLÉKLET
A BELFÖLDI VIZEK VONATKOZÁSÁBAN

	A	B	C	D	E
	Paraméter	Kiváló minőség	Jó minőség	Tűrhető minőség	Elemzési referenciamódszerek
1	Fekális Enterococcus (100 ml-ben)	200 *	400 *	360 **	ISO 7899-1 vagy ISO 7899-2
2	Escherichia coli (100 ml-ben)	500 *	1000 *	900 **	ISO 9308-3 vagy ISO 9308-1

A PARTMENTI ÉS ÁTMENETI VIZEK VONATKOZÁSÁBAN

	A	B	C	D	E
	Paraméter	Kiváló minőség	Jó minőség	Tűrhető minőség	Elemzési referenciamódszerek

1	<i>Fekális Enterococcus</i> (/100 ml-ben)	100 *	200 *	200 **	ISO 7899-1 vagy ISO 7899-2
2	<i>Escherichia coli</i> (/100 ml-ben)	250 *	500 *	500 **	ISO 9308-3 vagy ISO 9308-1

* 95-percentilis értékelés alapján. Lásd a II. mellékletet.

** 90-percentilis értékelés alapján. Lásd a II. mellékletet.

Módosítás

(Eredeti bizottsági javaslat (COM(2002)0581))

I. MELLÉKLET

Paraméterek a fürdővizek minőségének vonatkozásában

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>
	<i>Mikrobiológiai paraméterek</i>	<i>Kiváló minőség</i>	<i>Jó minőség</i>	<i>Elemzési módszerek</i>
1	<i>Fekális Enterococcus (I.E.) (/100 ml-ben)</i>	100 ¹	200 ⁵⁸	ISO 7899-
2	<i>Escherischia coli (E.C.) (/100 ml-ben)</i>	250 ⁵⁸	500 ⁵⁸	ISO 9308-1
3	<i>Fitoplankton-virágzás vagy makroalga felgyorsult növekedése²</i>		<i>a tesztek negatív eredménye</i>	<i>Mikroszkopikus megfigyelés³, toxicitás teszt⁴, vizuális megfigyelés.</i>
	<i>Fizikai-kémiai paraméterek</i>	<i>Kiváló minőség</i>	<i>Jó minőség</i>	<i>Megfigyelési módszerek</i>
4	<i>Ásványi olajok</i>	-	<i>A víz felszínén nincs látható filmréteg, és nincs szag</i>	<i>Vizuális és szaglószervi megfigyelés</i>

¹ 95-percentilis értékelés alapján.

² Csak olyan területek vonatkozásában, amelyekről bebizonyosodott, hogy egyes toxikus virágzásokra (pl. dinophysis, alexandrium, kék alga) fizikailag érzékenyek.

³ A sejtek meghatározása és számlálása.

⁴ Egereken végzett toxicitási vizsgálat, bőrteszt vagy a toxin közvetlen adagolása planktonsejtekbe vagy vízbe.

5	<i>Kátrányos üledék, felszínen lebegő anyagok, például fa, műanyag, üveg, gumi és egyéb hulladék anyag.</i>	-	<i>nincs</i>	<i>Vizuális megfigyelés</i>
6	<i>pH¹</i>	-	<i>6 – 9 Nincsenek megmagyarázhatatlan változatok</i>	<i>Elektrometria pH 7 és pH 9 pH értéknél kalibrálva</i>

A 95-percentilis értéket az alábbiak szerint kell meghatározni².

A fürdővíz mikrobiológiai adatainak log₁₀ normális eloszlású valószínűségi sűrűségfüggvényének 95 százalékos értékelése alapján; a 95-percentilis értéket a következőképpen kell kiszámítani:

- (i) vegye az értékelendő adatsor összes baktériumszámának log₁₀ értékét,*
- (ii) számítsa ki a log₁₀ értékek számtani középértékét (□),*
- (iii) számítsa ki a log₁₀ értékek szórását (□).*

Az adatok valószínűségi sűrűségfüggvényének felső 95- pontja az alábbi egyenlettel kapható meg:

$$95\text{-percentilis} = \text{antilog} ((\square) + (1,65 \times \square \square \square))$$

Indokolás

Amends new element introduced in the Council Common Position.

A deletion of Annex I make changes in the rest of the proposal necessary to make the directive consistent.

Módosítás: 28

II. Melléklet, (1) bekezdés, „Kifogásolt minőség”

A fürdővizeket a „kifogásolt” osztályba kell sorolni, ha a fürdővizek legutolsó értékelési időszakra vonatkozó minőségi adatsorában^a a mikrobiológiai meghatározások percentilis értékei^b rosszabbak^c, mint a „*tűrhető minőség*” értékei az I. melléklet „*D*” oszlopában.

A fürdővizeket a „kifogásolt” osztályba kell sorolni, ha a fürdővizek legutolsó értékelési időszakra vonatkozó minőségi adatsorában^a a mikrobiológiai meghatározások percentilis értékei^b rosszabbak^c, mint a „*jó minőség*” értékei az I. melléklet „*C*” oszlopában.

¹ Kizárólag édes vizek vonatkozásában.

² J. Bartram és G. Rees (szerk.) *Monitoring Bathing Waters*. E and F N Spon, London.

Indokolás

Deletion of a new element in the common position so as to reinstate the provisions on quality status in line with Articles 4 and 9 and Annex I and II of the Commission proposal. See also justification to amendment 7.

Módosítás: 29

II. Melléklet, (2) bekezdés, Tűrhető minőség

2. TŰRHETŐ MINŐSÉG

törölve

A fürdővizeket a „tűrhető” osztályba kell sorolni, ha:

1) a fürdővíz legutolsó értékelési időszakra vonatkozó minőségi adatsorában a mikrobiológiai meghatározások percentilis értékei megfelelnek az I. melléklet „D” oszlopában „a tűrhető” minőségre megadott értékeknek vagy jobbak^d azoknál; és

2) ha a fürdővíz ki van téve rövid távú szennyezésnek, azzal a feltétellel, hogy:

i) megfelelő intézkedések történtek, ideértve a felügyeletet, a korai előrejelző rendszert és a minőségellenőrzést, annak érdekében, hogy a fürdőzők a figyelmeztetés, illetve szükség esetén a tiltás révén ne legyenek a szennyezésnek kitéve;

ii) megfelelő intézkedések vannak folyamatban a szennyezés okainak megelőzése, csökkentése vagy megszüntetése érdekében; és

iii) a legutolsó értékelési időszakban a rövid távú szennyezés miatt a 3. cikk. (6) bekezdése szerint figyelmen kívül hagyott minták száma nem haladja meg az erre az időszakra kidolgozott ellenőrzési ütemterv szerinti összes mintaszám 15 %-át vagy a fürdési idényenkénti egy minta közül a nagyobb számértékét.

Indokolás

See justification for amendment 7.

Deletion of a new element in the common position so as to reinstate the provisions on quality status in line with Articles 4 and 9 and Annexes I and II of the Commission proposal.

Módosítás: 30

III. Melléklet, (2) bekezdés, (1) albekezdés

(2) Abban az esetben, ha a fürdővíz osztályozása „jó”, „**tűrhető**” vagy „kifogásolt”, a fürdővíz profilját rendszeresen felül kell vizsgálni, és ki kell értékelni, hogy az (1) bekezdésben felsorolt szempontok közül megváltozott-e valamelyik. Szükség esetén ezt frissíteni kell. A felülvizsgálat tárgyát és gyakoriságát a szennyezés természete és súlyossága alapján kell meghatározni. Mindazonáltal, ezek tartalmának és gyakoriságának legalább az alábbi táblázatban meghatározott adatokat kell lefednie.

(2) Abban az esetben, ha a fürdővíz osztályozása „jó” vagy „kifogásolt”, a fürdővíz profilját rendszeresen felül kell vizsgálni, és ki kell értékelni, hogy az (1) bekezdésben felsorolt szempontok közül megváltozott-e valamelyik. Szükség esetén ezt frissíteni kell. A felülvizsgálat tárgyát és gyakoriságát a szennyezés természete és súlyossága alapján kell meghatározni. Mindazonáltal, ezek tartalmának és gyakoriságának legalább az alábbi táblázatban meghatározott adatokat kell lefednie.

Indokolás

See justification for amendment 7.

Deletion of a new element in the common position so as to reinstate the provisions on quality status in line with Articles 4 and 9 and Annexes I, II and III of the Commission proposal.

Módosítás: 31

III. Melléklet, (2) bekezdés, táblázat, harmadik oszlop, „Tűrhető”

"Tűrhető"

törölve

3 évente

(a)–(f)

Indokolás

See justification for amendment 7.

Módosítás: 32

III. Melléklet, (2) bekezdés, (2) albekezdés

Abban az esetben, ha a fürdővizet előzetesen a „kiváló” osztályba sorolták, a fürdővíz profilját csak akkor kell felülvizsgálni, és ha szükséges, frissíteni, ha az osztályozás „jó”, „**tűrhető**” vagy „kifogásolt” minősítésre változik. A felülvizsgálatnak le kell fednie az (1) bekezdésben említett minden szempontot.

Abban az esetben, ha a fürdővizet előzetesen a „kiváló” osztályba sorolták, a fürdővíz profilját csak akkor kell felülvizsgálni, és ha szükséges, frissíteni, ha az osztályozás „jó” vagy „kifogásolt” minősítésre változik. A felülvizsgálatnak le kell fednie az (1) bekezdésben említett minden szempontot.

Indokolás

See justification for amendment 7.

Deletion of a new element in the common position so as to reinstate the provisions on quality status in line with Articles 4 and 9 and Annexes I, II and III of the Commission proposal.

Módosítás: 33

III. Melléklet, (4) bekezdés

4. **Adott esetben** az 1. pont a) és b) alpontjában említett információt térképen megjelenítve kell megküldeni.

4. Az 1. pont a) és b) alpontjában említett információt térképen megjelenítve kell megküldeni.

Indokolás

Reinstatement of the corresponding provision in Annex III of the Commission proposal.

Módosítás: 34

IV. Melléklet, (4) bekezdés, (3) albekezdés

A mintavétel és az elemzés között eltelt időt a lehető legrövidebbre kell fogni.

A mintavétel és az elemzés között eltelt időt a lehető legrövidebbre kell fogni.

Ajánlatos a mintákat még ugyanazon a munkanapon elemezni. Ha erre gyakorlati okok miatt nincs lehetőség, a mintákat legfeljebb 24 órán belül kell feldolgozni. A feldolgozásig a mintákat sötét helyen, $4^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ -os hőmérsékleten kell tárolni.

Ajánlatos a mintákat még ugyanazon a munkanapon elemezni. Ha erre gyakorlati okok miatt nincs lehetőség, a mintákat legfeljebb 24 órán belül kell feldolgozni. A feldolgozásig a mintákat sötét helyen, $4^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ -os hőmérsékleten kell tárolni. ***A mintavétel és az elemzés közötti késlekedés esetén a mért baktériumkoncentrációt az ismert T-90-es pusztulási képlet segítségével kiigazítva állapítható meg a mintavétel időpontjában fennálló baktériumkoncentráció.***

Indokolás

Reinstatement of amendment 75 from first reading, adopted on 21 October 2003 (OJ C 1.4.2004). Even at 4°C , a decay of bacteria will take place. To ensure that the measurement represents the concentration at the time of sampling, a simple adjustment according to the known formulae (T-90 decay) needs to be undertaken.

INDOKOLÁS

The European Parliament adopted the Commission proposal for a 'directive of the European Parliament and of the Council concerning the management of bathing water quality and repealing Directive 76/160/EEC' at the part-session on 21 October 2003, with a number of amendments. The Council's common position of 20 December 2004 incorporates a large number of Parliament's amendments, but a number of others are not included. On these points the common position probably represents a compromise between the various national interests, which play a significant role in the drawing up of this directive.

Parliament must now consider which of the amendments adopted at first reading it now wishes to reintroduce at second reading.

The rapporteur takes the view that the original 1976 directive needed updating, but asked at first reading whether bathing water quality in Europe must still be regulated from Brussels.

An aspect to which Parliament paid attention at first reading was the legal basis for the proposed bathing water directive. Article 175 (1) was chosen as the legal basis. That means that the Commission has drawn up this directive within the context of environmental legislation. The Commission justifies its approach mainly by referring to the effects on tourism. It was suggested that this legislation should come under Article 95 on the free movement of persons.

Despite the doubts about subsidiarity and the legal basis, the proposal was adopted at first reading.

Among the amendments by Parliament not incorporated by the Council, two stand out in particular.

Firstly, the Council's decision not to extend the scope of the directive to apply to other recreational activities. If water used for other recreational activities than bathing is not to fall within the scope of this directive, the recreational users concerned must at least be informed about the quality of the waters where they are engaging in such activities. In that way they can make a considered choice in each case as to whether they wish to practise such activities in the waters concerned.

Secondly, the Council has introduced a distinction between inland waters and coastal waters. Until the distinction between inland and coastal waters is supported by scientific evidence and therefore credible, it is completely incomprehensible to citizens that inland waters should not have to meet the same requirements as coastal waters. The rapporteur is accordingly proposing to abolish this distinction and bring the text into line with the original Commission proposal.

On the other hand, there is something to be said for the additional classification of quality, 'sufficient', introduced by the Council. An additional classification that would provide the same level of health protection as the minimum requirements of the existing directive acts as a

stepping stone to 'good' or 'excellent' quality.

In order to motivate the Member States to strive to achieve better bathing water quality, good information is very important. It cannot therefore be emphasised enough that the public must have good access to information both via the Internet and at the bathing locations themselves. Every recreational user cannot, after all, be expected to have a laptop with him/her at the coast in order to check whether water complies with the required standards. In addition, the information available must be up-to-date and not show the bathing water quality for a year ago, and it should be provided in at least English and French.

The Council emphasises in its statement of reasons the use of signs and symbols, but this is not adequately reflected in the wording of the common position. It is necessary to strengthen the wording by reintroducing an amendment adopted by Parliament at first reading which provides for the Commission to develop a simple, standardised system of symbols.

The Council deviates from the original proposal in limiting the article on emergency plans. A large number of floods have again recently occurred in several Member States, and precisely now is the time for an article on emergency plans, including the provision of related information to the public.

It is also possible to improve the common position with regard to public participation. It is therefore recommended that Parliament's amendment from first reading on this point be reintroduced.

ELJÁRÁS

Cím	A fürdővizek minőségéről és a 76/160/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására vonatkozó tanácsi közös álláspon	
Hivatkozások	12884/1/2004 – C6-0006/2005 – 2002/0254 (COD)	
Jogalap	EK-Szerződés 251. cikk (2) bekezdés és 175.cikk (1) bekezdés	
Eljárási Szabályzatra való hivatkozás	62. cikk	
Az Európai Parlament első olvasatának dátuma – P[5]	21.10.2003	P5_TA(2003)0442
A Bizottság javaslata	COM(2002)0581 – C5-0508/2002	
Bizottság módosított javaslata	COM(2004)0245	
A közös álláspon t kézhezvétele plenáris ülésen történő bejelentésének időpontja	13.1.2005	
Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	ENVI	7.11.2002
Előadó(k) A kijelölés dátuma	Jules Maaten	18.1.2005
Az előadó(k) helyett		
Vizsgálat a bizottságban	14.3.2005	21.4.2005
Az elfogadás dátuma	21.4.2005	
A zárószavazás eredménye	mellette:	34
	ellene:	7
	tartózkodás:	3
A zárószavazáson jelen lévő képviselők	Georgs Andrejevs, Dorette Corbey, Chris Davies, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Jillian Evans, Anne Ferreira, Norbert Glante, Françoise Grossetête, Cristina Gutiérrez-Cortines, Satu Hassi, Mary Honeyball, Caroline Jackson, Holger Krahmer, Urszula Krupa, Peter Liese, Jules Maaten, Roberto Musacchio, Riitta Myller, Adriana Poli Bortone, Vittorio Prodi, Frédérique Ries, Dagmar Roth-Behrendt, Guido Sacconi, Richard Seeber, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Thomas Ulmer, Anja Weisgerber and Åsa Westlund.	
A zárószavazáson jelen lévő póttagok	Margrete Auken, María del Pilar Ayuso González, Danutė Budreikaitė, Jerzy Buzek, Erna Hennicot-Schoepges, Caroline Lucas, Ria Oomen-Ruijten, Renate Sommer and Andres Tarand.	
A zárószavazáson jelen lévő póttagok (178. cikk (2) bekezdés)	Herczog Edit, Eluned Morgan, Seán Ó Neachtain, Paul Rübig, Ursula Stenzel	
Benyújtás dátuma -A[5]	25.4.2005	A6-01022005
Megjegyzések	...	